

No. 16.

Matamata, Hurae 10, 1862.

Ki a Iraia Te Au,—Tena koe, kua tae mai to pukapuka tono mo te Koheroa kia tukua atu hei nohoanga mo koutou, E Iraia, e pai ana tena otiia e wehi ana ahau ki ou hoa tautohe me he mea e pai ana ratou ki to tikanga kia nohoia, koia tena nohoia, e kino ana ratou kaua e nohoia kei raruraru koutou. E Iraia koia tenei te take i roa ai taku maharatanga ki to pukapuka kei tupu he kino mo koutou. Ko tena maharatia marietia. Ka pai e Ra nohoia ki te kino e Ra kauaka e nohoia ka huri.

Na W. TAMIHANA.

[TRANSLATION.]

Wi TAMIHANA to IRAIA TE AU.

To IRAIA TE AU,—

Matamata, 10th July, 1862.

Greeting. I have received your letter, asking that you be allowed to reside at Te Kohiroa. It is right, Iraia; but I am afraid of your enemies (*i.e.*, the soldiers). If they agree to your request to reside there, you may stay; if they disapprove, do not go, lest you may get into trouble. The reason why I was so long thinking over your letter is lest you should get into trouble.

But do you decide quietly. If they (the soldiers) agree, do you stay there; if they object, don't stay. It is ended.

From W. TAMIHANA.

No. 17.

Kirikiriroa, Akuhata 4, 1862.

Ki a te Pere kai tuhituhi o te Tari Maori, E hoa,—Tena koe, ko te take o taku tuhi atu kia koe, he wehi noku ki te mahi a nga hoia e hanga nei i te pa, ki te taha tika o Waikato, ko ta matou nei mahi he ngaki kai ma tatou ko ta koutou he mahi pakeke. Taro ake ana koutou ka tukino ano i a matou ina hoki te ahua. E hoa kaua e huna te pai, te kino, me he mea ka kite au i te kino o to matou nei taha ka korero atu ano au kia koutou ki nga kai tuku karere mai ki a matou. Heoi nga kupu mo te wehi.

E hoa maku tetahi pepa homai ki te pahi, kua pau nga pepa i tukua mai nei e te, Mete i runga i tona aroha noa ki ahau, ko te whakapaunga tenei, Na ko tenei mau hoki e homai tetahi taihana pepa maku kaore a maua nei pepa hei tuhituhi atu kia korua ko to tatou hoa ko te Kawana. Heoi te Kupu.

Na to hoa,

Na HETA TAURANGA,
Kai-tuhituhi o Wiremu Tamihana.

[TRANSLATION.]

WIREMU TAMEHANA to the Hon. Mr. DILLON BELL.

To MR. BELL, of the Native Office,—

Kirikiriroa, 4th August, 1862.

Friend, salutations to you. The cause of my writing to you is alarm at the work of the troops, who are engaged in building a pa on the banks of the Waikato. Our work is cultivating food for you and us: yours is hard work. It seems by the appearance that you will be assaulting us again soon. Friend, do not conceal the good or the evil. Should I see any evil on our side, I should communicate it to you, who send "kareres" to us. These are all the words on the subject of fear.

Friend, give me some paper; send it by post. The paper that was kindly sent to me by Mr. Smith is all used; this is the last of it. Give me a dozen of paper. We have no paper on which to write to the Governor and you.

This is all I have to say.

From your friend,

HETA TAURANGA,
Secretary to Wiremu Tamehana.

No. 18.

Matamata, Akuhatu 6, 1862.

Ki a Kawana, Kerei,—Tena koe, kia rongo mai koe, ko te Waipiro i tuhia atu e ahau kia te Mete ara te Waipiro a te Pakeha Wiwi i puritia nei ki te whare herehere mo tana tohe ki te uta Waipiro mai ki runga i te Kaipuke Maori, i tuhituhi mai hoki koe ki ahau mo taua Waipiro kia purutia. Ara ko te take ra i tuhia atu ai e au kia rongo koe, ko taua Waipiro, kua tahaetia e rua patara i kainga; ko nga tangata na ratou i tahae kua whakawakia kua utu e £5 tirohia mai e koe te he ranei, te tika ranei. Meake pea tae atu taua Pakeha Wiwi ki te Kaiwhakawa e mea ana e kore ia e tae atu ki te Tari ka hacre tonu ia ki te kai whakawa. E hoa me he mea e pai ana koe ki enei korero utua mai, ki te mea e kino ana tuhia mai.

Kia tere mai te utu mai o taku pukapuka kia hohoro te rongo i te pai. I te kino ranei. Heoi ka huri iho. Kia Kawana, Kerei.

Na Wi TAMIHANA TE WAHAROA.

Ma Hone te Kuti e hari mai te utu mai.

[TRANSLATION.]

Wi TAMIHANA WAHAROA to His Excellency the GOVERNOR.

To GOVERNOR GREY,—

Matamata, 6th August, 1862.

Salutations to you. Do you hearken: The spirits I wrote to Mr. Smith about—namely, the spirits belonging to the French pakeha, which I detained here in the jail because he persisted in bringing spirits here in the Maori vessel. You also wrote to me respecting those spirits. This was your word: "It is well those spirits should be detained." The reason of my writing to you is, namely,